



Il mondo ha bisogno di norme.

STANDARDIZATION
SERVICES
SHOP

Introduzione alla normalizzazione

Guida pratica





DIN Deutsches Institut für Normung e. V.



ASSOCIAZIONE NAZIONALE DELL'ARTIGIANATO TEDESCO

Questa guida è stata elaborata dal DIN, dal DIHK e dalla ZDH. Per gentile concessione del DIN e del gruppo di autori, la guida è stata adattata alla situazione svizzera e alla SNV, l'Associazione svizzera di normalizzazione, ed è liberamente disponibile per il download.

Prefazione

Da utente a partecipante: convincere le PMI a collaborare alla normalizzazione!

Per le imprese la partecipazione alla normalizzazione è di importanza cruciale dal punto di vista economico. Le norme fanno chiarezza sulle caratteristiche di un prodotto e quindi limitano le controversie sulla qualità dei prodotti stessi. Come linguaggio universale della tecnica, facilitano il libero scambio di merci e favoriscono le esportazioni: le norme europee aprono il mercato unico, quelle globali il mercato mondiale. Le norme possono essere catalizzatori di innovazioni per consolidare sul mercato soluzioni tecniche, perché definiscono le interfacce e i requisiti di compatibilità. Chi non le rispetta può perdere rapidamente terreno a favore della concorrenza.

Come l'applicazione delle norme, anche la partecipazione alla loro elaborazione comporta dei vantaggi. L'attività di normalizzazione consente lo scambio diretto con esperti e altri gruppi di interesse. Un'impresa può così ottenere un vantaggio in termini di conoscenza rispetto agli altri concorrenti sul mercato perché conosce in anticipo i contenuti delle norme. Visto e considerato che le norme vengono sempre più spesso utilizzate dalla politica per l'attuazione, ad esempio, di direttive europee e di leggi per disciplinare i dettagli tecnici e la definizione dei requisiti di sicurezza, la partecipazione all'attività di normalizzazione, e non la sola applicazione delle norme, è di importanza sempre maggiore per le aziende. La normalizzazione è uno strumento strategico per il management e non solo un argomento da specialisti. La normalizzazione deve interessare anche i vertici aziendali.

Proprio le piccole e medie imprese hanno spesso difficoltà a tenere il passo in questo settore e a inserirsi in maniera adeguata nel processo di normalizzazione. La SECO si impegna sul piano politico affinché gli interessi delle PMI vengano maggiormente considerati nella normalizzazione. La SNV sostiene questa esigenza con offerte appositamente rivolte alle PMI e servizi come il portale PMI. La presente guida intende contribuire a spiegare concetti e processi importanti della normalizzazione indicando in maniera pragmatica le possibilità concrete di partecipazione per le aziende.

Rappresenta quindi uno strumento utile per tutti gli interessati alle norme e, insieme ad altre offerte di informazione, consulenza e formazione mirate, intende contribuire a rafforzare l'impegno delle piccole e medie imprese nella normalizzazione.

SNV | DIN | DIHK | ZDH

Sommario

1	Utilità imprenditoriale della normalizzazione: chi fa la norma controlla il mercato	6
	Vantaggio in termini di conoscenza grazie alla partecipazione al processo di normalizzazione	6
	Accesso ai mercati globali: le norme come linguaggio universale della tecnica	7
	La normalizzazione come catalizzatore per le innovazioni	8
	Sicurezza giuridica grazie all'applicazione delle norme	9
2	La via che porta alla norma: sono richieste le conoscenze degli esperti delle aziende	10
	Come nasce una norma	14
	Possibilità di collaborazione	15
	Il finanziamento dell'attività di normalizzazione	17
	Normalizzazione europea: pilastro fondamentale del mercato unico UE	18
	Normalizzazione internazionale: rimozione delle barriere tecniche al commercio	24
3	Organizzazioni di normalizzazione che dovrete conoscere!	26
	SNV Associazione svizzera di normalizzazione	26
	Electrosuisse (CES)	27
	Organizzazioni di normalizzazione europee	28
	Organizzazioni di normalizzazione internazionali	29
4	Fonti di informazione e possibilità di acquisto di norme	30
5	Diritto e normalizzazione	32
	Significato giuridico delle norme: natura giuridica ed effetto vincolante	32
	Diritto dei contratti di compravendita e d'opera: le norme come criterio per la natura esente da vizi	32
	Diritto della responsabilità civile: le norme come criterio di valutazione per l'attribuzione della responsabilità civile per danni	33

1 Utilità imprenditoriale della normalizzazione: chi fa la norma controlla il mercato

Vantaggio in termini di conoscenza grazie alla partecipazione al processo di normalizzazione

La normalizzazione su base volontaria rafforza l'autogestione/autodeterminazione economico-sociale e comporta meno lavoro per il legislatore. Con la partecipazione attiva alla normalizzazione le imprese possono contribuire a definire le regole tecniche in base ai propri interessi e alle proprie idee, ma anche stabilire disposizioni per la sicurezza, ad esempio nei settori tutela del lavoro, dell'ambiente, dei consumatori o della salute. L'attività di normalizzazione consente lo scambio diretto di informazioni con esperti e altri gruppi di interesse. Un'impresa che partecipa alla normalizzazione può così ottenere un vantaggio in termini di conoscenza rispetto agli altri concorrenti sul mercato perché conosce in anticipo i contenuti delle norme. Ciò contribuisce alla sicurezza degli investimenti per l'azienda. In collaborazione con la scienza e la ricerca nei comitati di normalizzazione è possibile preparare tempestivamente il mercato all'introduzione di nuove tecnologie.



Vantaggi concorrenziali della partecipazione alla normalizzazione:

- + Possibilità di far valere i propri interessi
- + Vantaggio in termini di conoscenza
- + Scambio di informazioni con altri gruppi interessati
- + Osservazione dei concorrenti
- + Autogestione dell'economia

Vantaggi concorrenziali dell'applicazione delle norme:

- + **Incremento dell'efficienza e risparmio sui costi trasversale per tutti i settori dell'azienda** (ad esempio ricerca e sviluppo, progettazione, acquisti, produzione, controllo qualità e ingegneria dei sistemi)
- + **Miglioramento della sicurezza dei prodotti**
- + **Riduzione del rischio di responsabilità per danno da prodotti**
- + **Accesso più facile ai mercati**
- + **Maggiore fiducia da parte della clientela** grazie al rispetto dei requisiti minimi e di qualità
- + **Semplificazione delle trattative per i contratti**

Accesso ai mercati globali: le norme come linguaggio universale della tecnica

Le norme sono il linguaggio universale della tecnica e forniscono soluzioni riconosciute per la protezione della salute, della sicurezza e dell'ambiente. Con riferimento al commercio internazionale possono contribuire a:

- + **creare fiducia tra cliente e fornitore;**
- + **garantire compatibilità e qualità;**
- + **ridurre le barriere al commercio e attuare più semplicemente i trattati commerciali internazionali.**

In questo modo le aziende possono operare in tutto il mondo senza dover adeguare i loro prodotti alle specifiche esigenze nazionali.

Attualmente in Europa per le merci con un volume di scambio annuo superiore a EUR 1'500 miliardi vale la regola: una sola norma – un solo test – accettazione in tutta Europa. Le norme europee unitarie hanno pressoché eliminato le barriere tecniche al commercio nell'Unione europea.

La Svizzera è un paese esportatore. Uno dei motivi è il suo impegno concreto per la normalizzazione.

La normalizzazione come catalizzatore per le innovazioni

La capacità di trasformare sistematicamente nuove scoperte e idee in prodotti, procedure e servizi è decisiva per la competitività dell'economia svizzera. La normalizzazione può fungere da catalizzatore per le innovazioni e contribuire a legare in maniera duratura le soluzioni al mercato. Perché le norme definiscono interfacce e requisiti di compatibilità e unificano i metodi di misura.

In particolare per l'esplorazione di nuovi settori tecnologici e per lo sviluppo di prodotti e servizi innovativi sono richieste norme di prova e terminologiche (per la definizione dei concetti) ma anche norme di qualità e di sicurezza. In questo processo le norme possono creare trasparenza e fiducia.

Le imprese innovative dovrebbero sempre verificare in quale modo sia possibile utilizzare la normalizzazione come strumento strategico per l'introduzione sui mercati delle proprie innovazioni. Per il successo commerciale può essere decisivo l'inserimento nella normalizzazione di determinati aspetti di un'innovazione per preparare il mercato ad accoglierla. Così, ad esempio, è possibile facilitare l'esportabilità di nuovi prodotti e garantirne la compatibilità con i sistemi esistenti mediante la creazione di norme europee. Le decisioni in merito agli aspetti di un'innovazione da divulgare attraverso le norme e alle soluzioni da tutelare mediante brevetti sono fondamentali per la strategia dell'impresa.



Sicurezza giuridica grazie all'applicazione delle norme

L'applicazione delle norme è facoltativa. Diventano vincolanti solamente allorché sono oggetto di accordi tra contraenti o il legislatore ne prescrive obbligatoriamente il rispetto. Le norme sono regole della tecnica univoche e riconosciute, per cui il riferimento ad esse offre sicurezza giuridica nei contratti. Per le imprese, ad esempio proprio per i subfornitori, può sussistere anche un obbligo effettivo all'applicazione delle norme se ciò è stato ad esempio pattuito per iscritto nelle condizioni di acquisto. Anche se il rispetto delle norme svizzere (SN) non esime del tutto dalla responsabilità, costituisce comunque un aspetto importante nel caso in cui si debba dimostrare la correttezza dei comportamenti (*vedere anche il capitolo 5*).



2 La via che porta alla norma: sono richieste le conoscenze degli esperti delle aziende

Le norme definiscono lo stato della tecnica al momento della pubblicazione. Contengono ad esempio caratteristiche raccomandate, procedure di prova, requisiti di sicurezza o misure.

Le denominazioni più importanti delle norme (vedere anche il capitolo 3)

SN

Norma nazionale, che ha prevalentemente importanza nazionale.

SN ISO
SN IEC
SN ISO/IEC

Edizione svizzera di una norma internazionale pubblicata dalle organizzazioni internazionali di normalizzazione ISO e/o IEC e recepita invariata nella normativa svizzera.



SN EN

Edizione svizzera di una norma europea recepita invariata da tutti i membri delle organizzazioni di normalizzazione europee (CEN, CENELEC e ETSI).

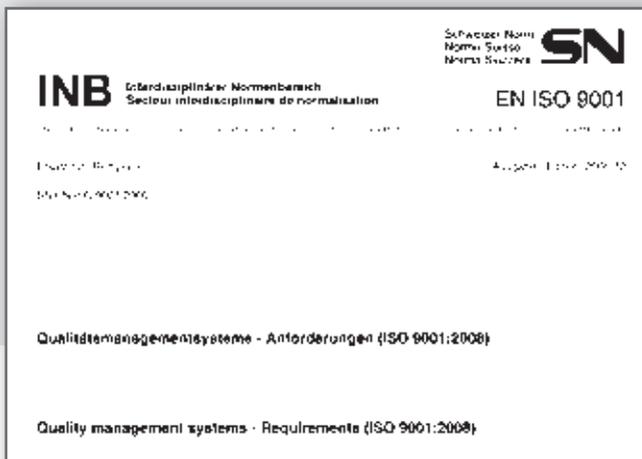
SN EN ISO

Edizione svizzera di una norma europea identica a una norma internazionale e recepita invariata da tutti i membri delle organizzazioni di normalizzazione europee (CEN, CENELEC e ETSI).

Prima della loro approvazione definitiva, le norme svizzere (SN) vengono sottoposte a un pubblico di esperti per essere commentate. In questa fase vengono denominate progetti di norma e contrassegnate dall'aggiunta «pr».

SNR

Quando è necessario fare in fretta: a differenza dell'elaborazione di una norma, l'elaborazione di una regola SN non prevede obbligatoriamente la partecipazione di tutti i gruppi interessati e un consenso. Nei settori a elevato tasso di innovazione, l'elaborazione di una regola SN può favorire il trasferimento di conoscenze e tecnologie.



Alcune norme tra le più conosciute

SN EN ISO 9001

È quasi impossibile pensare a un funzionamento dell'economia senza questa norma riconosciuta in tutto il mondo, perché un sistema di gestione della qualità funzionante rafforza la fiducia della clientela nelle capacità dell'organizzazione, incrementa la soddisfazione della clientela, contribuisce alla trasparenza dei processi e migliora complessivamente prestazioni e capacità di un'organizzazione.

SN EN ISO 216

Anche se forse la denominazione è poco nota, il contenuto lo conoscete di sicuro. Questa norma consente di avere formati di carta unitari in tutto il mondo, tra cui il noto formato A4, che con la vecchia denominazione DIN A4 rappresenta il contenuto di una delle norme più antiche e più note.

SN EN 124

Avete già visto questa denominazione da qualche parte? Spesso la calpestate con i piedi! La norma europea per i dispositivi di coronamento e di chiusura per zone di circolazione, cioè per i coperchi dei tombini, fa in modo che vi possiate parcheggiare sopra il vostro veicolo senza che il coperchio ceda.

SN 010130

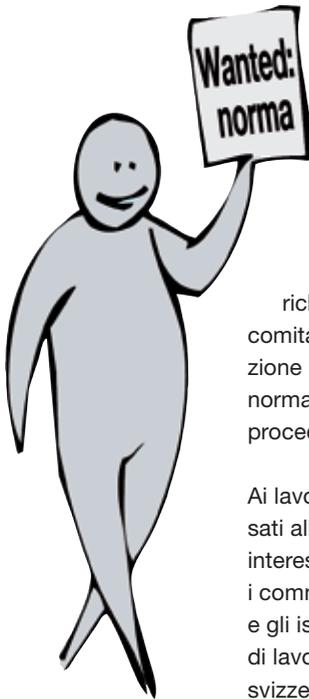
Al giorno d'oggi una comunicazione commerciale e d'ufficio efficace richiede anche regole di scrittura e di realizzazione unitarie per l'elaborazione di testi.

SN 074021

Questa norma determina la posizione dei simboli grafici sui tasti della tastiera alfanumerica ZAO (ISO 9995-1) per i dispositivi di elaborazione dati e testi, e rappresenta l'integrazione nazionale alla norma internazionale ISO 9995-1.

ALCUNE DEFINIZIONI

Normalizzazione	La normalizzazione è l'unificazione pianificata, effettuata collettivamente dai gruppi interessati, di oggetti materiali e immateriali a beneficio della collettività. A causa dei suoi processi collaudati la normalizzazione dispone di un'elevata legittimazione ed è irrilevante ai fini del diritto antitrust.
Norma	Una norma è un documento, prodotto mediante consenso e approvato da un organismo riconosciuto, che fornisce, per usi comuni e ripetuti, regole, linee guida o caratteristiche relative a determinate attività o ai loro risultati, al fine di ottenere il migliore ordine in un determinato contesto (<i>SN EN 45020: normalizzazione e attività connesse – vocabolario generale</i>).
Regola	È l'elaborazione di regole da parte di un comitato costituito temporaneamente. A differenza della normalizzazione, in questo caso non è obbligatoriamente necessario il consenso di tutti i partecipanti e il coinvolgimento di tutti i gruppi interessati.
Stato della tecnica	Per stato della tecnica si intende uno stadio dello sviluppo, raggiunto in un determinato momento, dalle capacità tecniche relative a prodotti, processi e servizi basate su pertinenti scoperte scientifiche, tecnologiche e sperimentali (<i>SN EN 45020</i>).
Regola riconosciuta di tecnologia	Una regola riconosciuta di tecnologia è una disposizione tecnica che una maggioranza rappresentativa di esperti riconosce come riflettente lo stato della tecnica. Al momento della sua approvazione una norma viene considerata espressione di una regola riconosciuta di tecnologia <i>Secondo</i> (<i>SN EN 45020</i>).



Come nasce una norma

Le norme svizzere (SN) sono il risultato dell'attività di normalizzazione a livello nazionale, europeo o internazionale. La realizzazione di una norma può essere richiesta da chiunque. Le norme vengono elaborate dai comitati della SNV, dalle organizzazioni europee di normalizzazione CEN e CENELEC o dalle organizzazioni internazionali di normalizzazione ISO e IEC secondo principi prestabiliti e regole procedurali e di realizzazione.

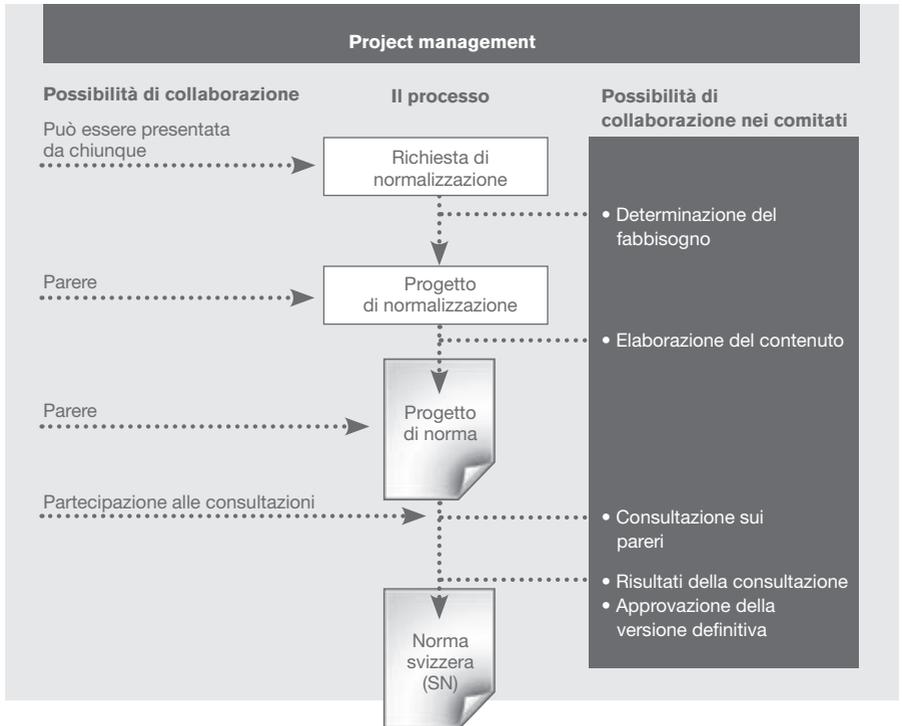
Ai lavori dei comitati possono partecipare tutti i gruppi interessati alla realizzazione della norma. Con il concetto di «gruppi interessati» si intendono ad esempio i produttori, i consumatori, i commercianti, la scienza, la ricerca, gli assicuratori, le autorità e gli istituti di prova. Questi inviano i loro esperti nei comitati di lavoro della SNV o di uno dei settori specialistici. Gli interessi svizzeri presso il CEN e il CENELEC nonché presso la ISO e la IEC vengono rappresentati mediante l'invio di esperti e delegazioni dei comitati. I collaboratori della SNV organizzano l'attività di normalizzazione a livello nazionale, europeo e internazionale.

La validità delle norme svizzere (SN) viene verificata al più tardi ogni cinque anni. Se una norma non corrisponde più allo stato della tecnica viene revisionata nei contenuti o abrogata.



Possibilità di collaborazione

Gli esperti di aziende e organizzazioni possono contribuire in vari modi alla normalizzazione. Il tipo e l'intensità della collaborazione si orientano in base agli interessi e alle risorse disponibili dei partecipanti.



1. Richiesta di normalizzazione alla SNV

Tutti possono presentare alla SNV una richiesta scritta di normalizzazione. La richiesta deve essere motivata e dovrebbe possibilmente contenere una proposta concreta. Le richieste per le quali è stato determinato un fabbisogno e per la cui elaborazione è garantito il finanziamento ricevono lo stato di progetti di normalizzazione. Il progetto di normalizzazione viene assegnato a un comitato della SNV o a uno dei settori specialistici per l'elaborazione.

Qui si trova un elenco di comitati di normalizzazione:

→ www.snv.ch/de/normung/komitee-suche

2. Partecipazione ai comitati di normalizzazione

Ciascuna organizzazione e impresa ha la possibilità di inviare esperti nei comitati di normalizzazione. I partecipanti pagano un contributo spese per l'assistenza del comitato oppure per il project management della SNV. Considerando il notevole dispendio di risorse, spesso le aziende si accordano su un solo

rappresentante di un'associazione di categoria che rappresenta collettivamente i loro interessi nel comitato di normalizzazione. Gli esperti elaborano consensualmente un progetto di norma tenendo conto dello stato della tecnica. Oltre che in riunioni con presenza fisica, l'attività di normalizzazione viene svolta in misura crescente dal posto di lavoro in riunioni virtuali.



Nelle pagine web dei comitati di normalizzazione è disponibile all'indirizzo www.snv.ch/de/normung/komitee-suche un elenco di tutte le norme in corso di elaborazione. Sono inoltre disponibili indicazioni sull'interlocutore competente presso la SNV e gli eventuali presidenti.

3. Parere sui progetti di norma

Dopo la pubblicazione del progetto, di norma il pubblico di esperti ha la possibilità di esprimere pareri per un periodo che va da due a quattro mesi.



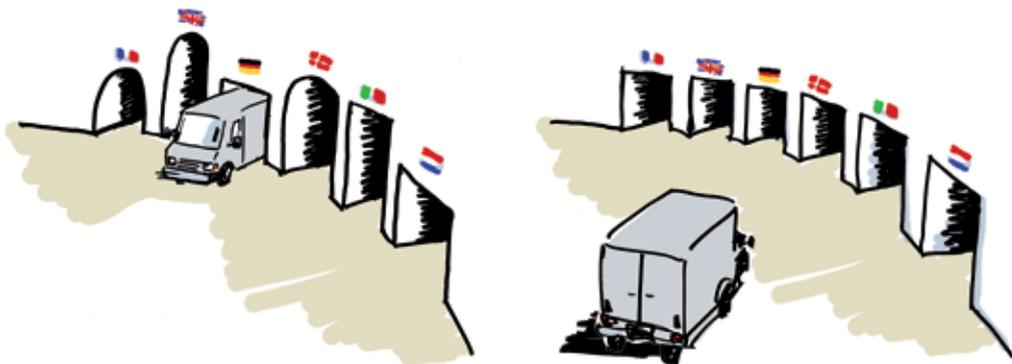


Il finanziamento dell'attività di normalizzazione

Il sostegno alla consulenza specialistica degli esperti, il project management per l'elaborazione delle norme, il recepimento degli interessi nelle sedute dei comitati che si svolgono in tutto il mondo e i servizi base di gestione e di supporto forniti dalla SNV provocano costi annui di circa CHF 14,4 milioni.

La quota di costi indiretti viene coperta da risorse finanziarie proprie della SNV, sostanzialmente ricavi dalla vendita delle norme. Le risorse per progetti provenienti dall'economia e da finanziamenti pubblici coprono all'incirca in parti uguali i costi diretti della normalizzazione, ad esempio i costi di personale del project management, le spese di viaggio o i costi dell'infrastruttura IT (SNV Livelink).

Tutti gli utenti delle norme contribuiscono quindi al finanziamento dell'attività di normalizzazione attraverso l'acquisto delle norme. Le aziende e organizzazioni che fanno confluire direttamente i propri interessi nell'attività di normalizzazione mediante l'invio di esperti forniscono ulteriori risorse sotto forma di contributo di promozione o contributo spese.



Normalizzazione europea: pilastro fondamentale del mercato unico UE

Scopo della normalizzazione europea è l'unificazione di tutte le norme vigenti in Europa. Le norme elaborate a livello europeo devono essere recepite invariate come norme nazionali dalle organizzazioni di normalizzazione nazionali di tutti i paesi europei. Le norme nazionali contraddittorie devono essere abrogate. In questo modo il numero di norme vigenti in Europa è stato ridotto negli ultimi 20 anni da 150 000 a poco meno di 18 000.

Le norme elaborate a livello internazionale possono essere introdotte contemporaneamente anche come norme europee mediante una procedura di elaborazione e di votazione parallela e vengono quindi recepite automaticamente dalle organizzazioni di normalizzazione nazionali.

Il recepimento delle norme internazionali ed europee nella normativa nazionale facilita le esportazioni delle imprese, poiché le barriere tecniche al commercio specifiche di ogni paese vengono in larga misura eliminate. Le imprese possono offrire e far verificare prodotti e servizi conformi alle norme europee o addirittura vigenti a livello internazionale commercializzandoli in tutta Europa o in tutto il mondo. Le norme europee costituiscono quindi un pilastro importante del mercato unico UE. Inoltre contribuiscono al miglioramento della tutela dei consumatori,

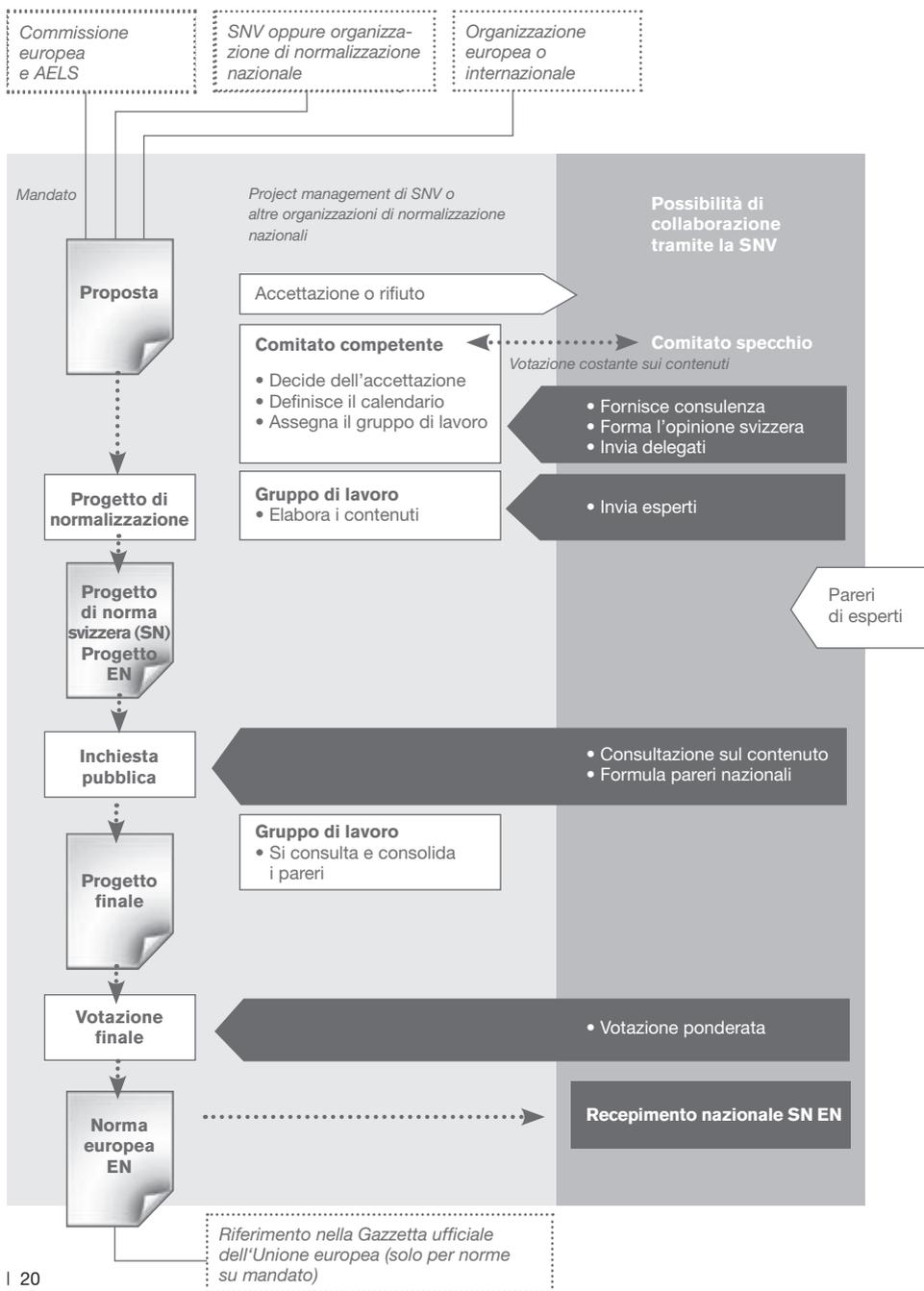
dell'ambiente, del lavoro e della salute.

L'elaborazione delle norme europee avviene a livello europeo. La formazione delle opinioni sui contenuti sostanziali avviene tuttavia in ciascun paese membro del CEN e del CLC in cosiddetti comitati specchio delle organizzazioni di normalizzazione nazionali; in Svizzera quindi presso la SNV o un settore specialistico. In questo modo tutti gli interessati a un argomento oggetto di normalizzazione possono esprimere la propria opinione a livello nazionale senza barriere linguistiche. I comitati specchio a loro volta inviano esperti al comitato europeo («principio della delegazione nazionale»). Rappresentano l'opinione nazionale in quella sede e possono assumere la competenza per i contenuti dei progetti di norma europea. Per la realizzazione di norme è spesso di importanza cruciale che gli interessi nazionali nel processo di elaborazione vengano rappresentati in maniera qualificata e tempestiva.

È importante ricordare che anche le norme europee vengono elaborate dagli utenti delle norme stesse, quindi ad esempio dalle imprese. Questo principio rafforza l'autogestione dell'economia. Poiché numerose direttive europee per soluzioni di dettaglio rimandano a norme elaborate dall'economia privata, in ultima analisi le imprese interessate hanno la possibilità di elaborare i dettagli tecnici e le specifiche sotto la propria responsabilità e su base consensuale.



LA VIA ALLA NORMA EUROPEA



ALCUNE DEFINIZIONI

Nuovo approccio

Il nuovo approccio (inglese: «New Approach») è un principio politico dell'Unione europea per l'armonizzazione tecnica e la normalizzazione. Il nuovo approccio si estende attualmente a 25 direttive europee che contengono requisiti essenziali, ad esempio per la sicurezza dei prodotti in un determinato settore (macchinari, prodotti per l'edilizia, prodotti medici ecc.). Le apposite norme europee elaborate su mandato della Commissione europea soddisfano questi requisiti essenziali e indicano possibili soluzioni tecniche. L'applicazione di queste norme, dette anche «norme armonizzate», motiva la presunzione di conformità alla direttiva.

→ **Ulteriori informazioni:** www.newapproach.org

Norma europea armonizzata

Le norme europee armonizzate sono quelle elaborate su mandato della Commissione europea nell'ambito del nuovo approccio e pubblicate nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea. Circa il 16 % delle norme europee sono norme armonizzate.

La fabbricazione di un prodotto conforme a una tale norma implica la «presunzione di conformità del prodotto» ai requisiti essenziali della direttiva interessata e deve essere accettata in tutti gli stati membri dell'Unione europea. Anche una norma armonizzata mantiene il proprio carattere volontario. Un produttore può produrre al di fuori della norma, ma ha un onere della prova maggiore per quanto riguarda la conformità ai requisiti essenziali della direttiva.

Mandato

Se una richiesta di normalizzazione viene presentata dalla Commissione europea e/o dal Segretariato dell'AELS a una delle organizzazioni di normalizzazione europee, si parla di mandato. I mandati vengono assegnati per norme che devono concretizzare i requisiti essenziali contenuti nelle direttive europee secondo il nuovo approccio (ad esempio prodotti edili, macchinari, compatibilità elettromagnetica, prodotti medici). I

ALCUNE DEFINIZIONI

progetti di norma su mandato seguono la stessa procedura degli altri progetti di norma europei, ma sono accompagnati da un consulente (inglese: «consultant») incaricato dalla Commissione europea, che verifica la conformità alla direttiva. Le norme su mandato sono indicate come tali nella prefazione europea e riconoscibili da un allegato «Z» che rimanda alla direttiva interessata.

Contrassegno CE

Il contrassegno CE attesta la conformità di un prodotto ai requisiti essenziali definiti nelle direttive europee secondo il nuovo approccio. Le direttive europee secondo il nuovo approccio rimandano alle norme europee armonizzate, che offrono soluzioni tecniche idonee a favorire il rispetto della direttiva da parte delle imprese. Dell'applicazione del contrassegno CE è responsabile il produttore o il suo procuratore.

Il contrassegno CE serve a informare gli organi ufficiali, come gli ispettorati del lavoro nei paesi UE, per i quali semplifica il controllo sulla commercializzazione consentita (messa in circolazione) dei prodotti. Il contrassegno CE è quindi una sorta di «passaporto» per i prodotti sul mercato unico europeo.

Certificazione

Per certificazione si intende una procedura con la quale un organismo di valutazione della conformità conferma per iscritto che prodotti, processi o persone sono conformi a requisiti specificati.

(Secondo SN EN ISO/IEC 17000: valutazione della conformità)

Valutazione della conformità

Dimostra che requisiti specificati relativi a un prodotto, un processo, un sistema, una persona o un organismo sono soddisfatti. La valutazione di conformità comprende attività come prova, ispezione e certificazione nonché l'accreditamento di organismi di valutazione della conformità.

(SN EN ISO/IEC 17000: valutazione della conformità)

Accreditamento

L'accreditamento è l'attestazione da parte di un organismo nazionale di accreditamento che certifica che un determinato organismo di valutazione della conformità soddisfa i criteri stabiliti da norme armonizzate e, ove appropriato, ogni altro requisito supplementare per svolgere una specifica attività di valutazione della conformità.

(Regolamento CE 765/2008)

Codice normativo OMC

Le organizzazioni di normalizzazione nazionali, europee e internazionali (vedere il capitolo 3) si sono impegnate a rispettare il codice normativo dell'Organizzazione mondiale del commercio:

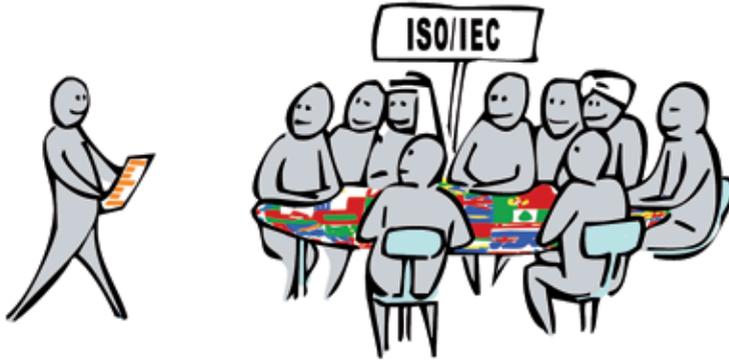
- + **Nessun trattamento preferenziale per i prodotti nazionali**
- + **Assenza di barriere al commercio dovute a norme nazionali**
- + **Recepimento delle norme internazionali rilevanti**
- + **Partecipazione di delegazioni nazionali**
- + **Assenza della duplicazione dell'attività**
- + **Formazione del consenso nazionale**
- + **Coerenza dell'impianto normativo**
- + **Pubblicazione dei programmi di lavoro**
- + **Procedura di ricorso pubblica**
- + **Trattamento equo dei commenti**



Normalizzazione internazionale: rimozione delle barriere tecniche al commercio

Le norme internazionali forniscono soluzioni tecniche per la protezione della salute, della sicurezza e dell'ambiente. Per un mercato globale rappresentano un quadro di riferimento e un linguaggio tecnico comune tra partner commerciali. L'elaborazione e l'applicazione di norme internazionali è in sintonia con le richieste dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) di non mantenere o creare barriere tecniche al commercio mediante norme nazionali.

La SNV rappresenta gli interessi di normalizzazione della Svizzera nell'Organizzazione internazionale di normalizzazione (ISO), nella Electrosuisse (CES) e nella Commissione elettrotecnica internazionale (IEC). Analogamente a quanto avviene per la normalizzazione europea, i comitati specchio nazionali decidono in merito alla collaborazione attiva a livello internazionale, offrono consulenza all'opinione svizzera e inviano esperti nei comitati che si riuniscono a livello mondiale per rappresentare la posizione nazionale o anche per assumere la direzione di un progetto ISO. I comitati specchio decidono inoltre in merito al recepimento delle norme internazionali nell'impianto normativo nazionale, che a differenza di quanto avviene per le norme europee è volontario. Tra le organizzazioni di normalizzazione europee e internazionali esistono accordi per evitare una duplicazione dell'attività e consentire un'elaborazione e pubblicazione parallela di norme internazionali e di norme europee.



Prefazione nazionale

Al recepimento delle norme internazionali ed europee nell'impianto normativo nazionale della SNV i documenti vengono dotati di una prefazione nazionale. Essa contiene, ad esempio, le seguenti informazioni importanti per l'utente:

- + **Comitato normativo nazionale competente**
- + **Motivazioni per la revisione della norma**
- + **Correlazione con altri impianti normativi tecnici nazionali**
- + **Correlazione con le disposizioni di legge nazionali**
- + **Correlazione con le direttive europee**
- + **Rimando ad altre pubblicazioni importanti**
- + **Variazioni rispetto al/ai documento/i precedente/i**
- + **Periodi transitori**
- + **Avvertenze redazionali, ad esempio per la traduzione**
- + **Integrazioni nazionali necessarie delle specifiche**
- + **Avvertenze particolari per l'applicazione**

3 Organizzazioni di normalizzazione che dovrete conoscere!



Il mondo ha bisogno di norme.

STANDARDIZATION
SERVICES
SHOP

Risultati dell'attività:

SN	Norma nazionale
SN EN	Recepimento nazionale di una norma europea
SN EN ISO	Recepimento nazionale di una norma internazionale vigente a livello europeo
SN ISO	Recepimento nazionale di una norma internazionale
SNR	Risultato della standardizzazione rapida non basata sul consenso

SNV Associazione svizzera di normalizzazione

La SNV è l'organizzazione di normalizzazione nazionale della Svizzera in base all'Ordinanza sulla notificazione e al contratto con la SECO. Rappresenta gli interessi svizzeri nella normalizzazione europea e internazionale. La SNV è membro del CEN e della ISO. I collaboratori della SNV sono project manager di progetti di normalizzazione nazionali, europei e internazionali. La SNV offre a tutti gli interessati la piattaforma per l'elaborazione di norme come servizio per l'economia, lo stato e la società.

Ai contenuti delle norme e degli standard collaborano attivamente oltre 3000 esperti svizzeri provenienti dal settore economico, pubblico, sociale e della ricerca.

→ www.snv.ch

Electrosuisse (CES)

La Electrosuisse è l'organizzazione specializzata svizzera riconosciuta per la tecnologia elettrica, energetica e informatica. La commissione della Electrosuisse, il CES, elabora le norme e la documentazione valida per l'intero settore elettrico in Svizzera. Il Comitato elettrotecnico svizzero (CES) della Electrosuisse è il membro svizzero della IEC e del CENELEC. I risultati dell'attività della Electrosuisse sono parte integrante dell'impianto normativo svizzero.

→ www.electrosuisse.ch

Risultati dell'attività:

SN	Norma nazionale
SN EN	Recepimento nazionale di una norma europea
SN HD	Recepimento nazionale del documento europeo di armonizzazione
SN EN	Recepimento nazionale di una norma internazionale vigente a livello europeo

electrosuisse >>

Altri organismi di regolamentazione in Svizzera

Le associazioni settoriali collaborano intensamente nei comitati di normalizzazione della SNV per rappresentare gli interessi dei loro membri nella normalizzazione nazionale, europea e internazionale. Inoltre alcune associazioni elaborano regolamenti propri. Di seguito alcuni esempi:

- > **FH**
Federazione dell'industria orologiera svizzera
- > **SIA**
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti
- > **Asut**
Schweizerischer Verband der Telekommunikation (associazione svizzera delle telecomunicazioni)
- > **SWISSMEM**
Industria metalmeccanica ed elettrica svizzera
- > **VSS**
Associazione svizzera dei professionisti della strada e dei trasporti

Organizzazioni di normalizzazione europee

- > **CEN Comitato europeo di normalizzazione**
- > **CENELEC Comitato europeo di normalizzazione elettrotecnica**

Le organizzazioni europee di normalizzazione CEN e CENELEC costituiscono il mantello di tutte le organizzazioni di normalizzazione nazionali in Europa.

Il CEN e il CENELEC hanno un membro per ogni Stato che deve rappresentare interamente gli interessi di normalizzazione di quel paese. Gli interessi svizzeri vengono rappresentati dalla SNV nel CEN o dal CES nel CENELEC.

La decisione in merito a una collaborazione attiva a livello europeo viene presa dalla SNV dopo una consultazione nazionale. L'assistenza specialistica all'attività viene assegnata a un comitato normativo, un cosiddetto comitato specchio.

Quest'ultimo rileva l'opinione svizzera in merito a un argomento di normalizzazione e invia delegati a comitati europei che rappresentano l'opinione svizzera e la fanno confluire nel processo di consenso della normalizzazione.

→ www.cen.eu

→ www.cenelec.eu



Altre organizzazioni di normalizzazione europee

- > **ETSI - Istituto europeo delle norme di telecomunicazione**

→ www.etsi.org

Organizzazioni di normalizzazione internazionali

> **ISO** Organizzazione internazionale di normalizzazione

> **IEC** Commissione elettrotecnica internazionale

La ISO e la IEC formano una rete di organizzazioni nazionali di normalizzazione. La ISO e la IEC sono organizzazioni private, cui appartengono come membri le organizzazioni di normalizzazione nazionali – per la Svizzera la SNV e il CES. I segretariati dei comitati internazionali vengono tenuti in maniera decentrata dalle organizzazioni affiliate in tutto il mondo. La decisione in merito a una collaborazione attiva a livello internazionale e al recepimento di una norma internazionale nell'impianto normativo nazionale viene presa in un comitato normativo della SNV o del CES.

→ www.iso.org

→ www.iec.ch



Altri organismi di regolamentazione internazionali

> **UIT** Unione internazionale delle telecomunicazioni

→ www.itu.int



4 Fonti di informazione e possibilità di acquisto di norme

Nello shop SNV è possibile ricercare le norme svizzere (SN), SN EN, SN EN ISO e le disposizioni tecniche di numerosi organismi di regolamentazione svizzeri ed esteri. Su www.snv.ch/de/shop è possibile ricercare gratuitamente diversi documenti. L'acquisto dei documenti ha un costo. I ricavi dalla vendita delle norme contribuiscono a finanziare l'attività di normalizzazione. Utilizzando le norme acquistate è necessario rispettare le normative sui diritti d'autore, ciò significa tra l'altro che non possono essere copiate senza un accordo di licenza.

Lo **shop SNV** offre diverse possibilità di acquisto e servizi di aggiornamento per ogni esigenza:

- + **Download di documenti per un accesso rapido e manuali tascabili DIN con tutte le norme di un settore specialistico**
- + **Abbonamenti alle norme con le più importanti norme settoriali**
- + **Strumenti di monitoraggio e di gestione**
- + **Soluzioni di approvvigionamento e di logistica**

→ www.snv.ch/de/shop



Joint venture tra la SNV e la IHS

La IHS con sede a Denver (Colorado), USA, è leader mondiale nell'offerta di standard tecnici, specifiche e informazioni sulla logistica e sui componenti per autorità industriali e istituzioni didattiche. La IHS non sviluppa norme in proprio ed è un'impresa privata quotata in borsa.

La IHS ha l'obiettivo di supportare l'economia con l'accesso a informazioni cruciali, il controllo qualità e la gestione di dati importanti. La IHS è un'importante fornitrice di servizi di informazione a livello mondiale.

La SNV Associazione svizzera di normalizzazione è la sede ufficiale dei comitati di normalizzazione nei quali vengono elaborati documenti normativi svizzeri (SN), europei (EN) e internazionali (ISO). A tale scopo la SNV mette a disposizione la rete professionale, l'infrastruttura IT e l'intero project management. La SNV offre i suoi prodotti in numerosi formati mediatici.

Lo shop SNV è il risultato della collaborazione complementare tra la IHS e la SNV. Entrambe sono fornitrici di servizi di informazione nel senso più ampio della parola per tutto ciò che riguarda la normalizzazione, la regolamentazione, la certificazione e l'accreditamento.

La gamma di prodotti che può essere offerta grazie a questa collaborazione comprende per la maggior parte soluzioni di banca dati e di gestione delle norme.

Casa editrice Beuth a Berlino, Vienna e Zurigo

La casa editrice Beuth è una delle maggiori case editrici tecnico-scientifiche in Germania, Austria e Svizzera.

Dal 1993 anche la SNV Associazione svizzera di normalizzazione detiene quote di partecipazione della casa editrice Beuth.

5 Diritto e normalizzazione

Significato giuridico delle norme: natura giuridica ed effetto vincolante

L'applicazione di norme si basa sul principio della volontarietà. Le norme non hanno quindi alcun effetto vincolante in senso giuridico come ad esempio le leggi. Pertanto non sussiste alcun obbligo giuridico al rispetto o all'applicazione di esse.

Tuttavia le norme divengono vincolanti ogniqualvolta si faccia riferimento ad esse in contratti tra le parti o se il legislatore ne prescrive obbligatoriamente il rispetto.

Nei casi in cui le norme svizzere (SN) non siano state fatte oggetto di un contratto tra le parti, servono comunque da supporto decisionale in caso di controversie, ad esempio se nel diritto dei contratti di compravendita o dei contratti d'opera vengono contestati vizi della cosa. In questo caso a favore di chi ha applicato la norma vale la prova «prima facie», nel senso che ha usato la necessaria diligenza nello scambio di beni.

In questo caso le norme sono linee guida il cui rispetto offre all'imprenditore perlomeno una determinata sicurezza giuridica.

Diritto dei contratti di compravendita e d'opera: le norme come criterio per la natura esente da vizi

Le norme tecniche hanno un loro significato giuridico in particolare nel diritto dei contratti di



compravendita e d'opera: infatti, per stabilire se una cosa fornita o un'opera realizzata presenta un vizio o un difetto si ricorre alle norme settoriali. Da esse viene derivata quella che dovrebbe essere la natura di una cosa o di un'opera a parere di esperti indipendenti. Il mancato rispetto di una norma non rappresenta un difetto in senso giuridico. La natura concordata o comunemente accettata può essere garantita anche senza il rispetto di una norma, dato che la sua applicazione è volontaria. Se le norme settoriali non vengono rispettate, l'onere della prova che la cosa o l'opera soddisfa i requisiti concordati o comunemente accettati è a carico del fornitore. Qualora ciò non possa essere provato, l'acquirente può far valere i diritti di garanzia di legge. Ha diritto all'eliminazione del difetto o alla fornitura di una cosa priva di difetti. In casi eccezionali può accadere che, nonostante la conformità di una cosa o di un'opera alle regole tecniche di settore, sia presente un difetto in senso giuridico. Ciò si verifica ad esempio quando oltre ai requisiti stabiliti dalla norma valgono altre disposizioni secondarie che non vengono soddisfatte.

Diritto della responsabilità civile: le norme come criterio di valutazione per l'attribuzione della responsabilità civile per danni

Se un prodotto è difettoso e a causa di ciò si verificano danni a persone o cose, il produttore è tenuto per legge al risarcimento del danno.

Deve quindi rispondere del danno verificatosi. Solitamente le leggi svizzere formulano requisiti di sicurezza fondamentali che vengono poi concretizzati da norme. L'applicazione di norme alle quali si riferisce il legislatore non esime quindi dalla responsabilità civile, ma provoca regolarmente *l'effetto di presunzione**, secondo il quale il produttore, rispettando la norma, ha soddisfatto i requisiti (di sicurezza) previsti dalla legge o dalla direttiva e quindi può mettere in circolazione il prodotto.

** L'effetto di presunzione non vale per tutte le norme, ma solo per quelle alle quali fa riferimento il legislatore. Tra di esse rientrano anche le norme armonizzate.*

Nel diritto svizzero la responsabilità per danni extracontrattuali è disciplinata dalle norme generali del diritto degli atti illeciti (art. 41 e segg. CO) e dalle leggi speciali integrative, ad esempio dalla legge federale sulla responsabilità per danno da prodotti (LRDP). Per la valutazione di un eventuale comportamento errato del produttore e della difettosità di un prodotto che ha causato un danno, le norme tecniche settoriali rivestono notevole importanza.

Colophon

Redazione:

DIHK, Anna Heidenreich

DIN, Sibylle Gabler

ZDH, Jens Uwe Hopf

Adattamento per

la Svizzera:

SNV, Urs Fischer

SNV, Lisette Schenk

Realizzazione e layout:

ERGO Industriewerbung

GmbH, Berlino

5/2012



Il mondo ha bisogno di norme.

STANDARDIZATION

SERVICES

SHOP

SNV Schweizerische Normen-Vereinigung · Association Suisse de Normalisation · Swiss Association for Standardization
Bürglistrasse 29 · CH-8400 Winterthur · T+41 (0)52 224 54 54 · F +41 (0)52 224 54 74 · info@snv.ch · CHE-103.143.725 MWST

Mitglied | membre | member: International Organization for Standardization (ISO), Comité Européen de Normalisation (CEN) www.snv.ch